



Образовательная автономная некоммерческая организация высшего образования

«Дагестанский гуманитарный институт»

Адрес: 367000, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Дахадаева, 136; ОГРН 1180571012203;
ИНН 0572020227 /КПП 057201001, тел. +7 (8722) 94-00-60, e-mail: mail@daggum.ru, контактное лицо: Магомедова З. Р.

Утверждено на заседании Ученого Совета ОАНО ВО «ДГИ»
протокол № 4 от 27.11.2025 г.

Председатель Ученого Совета, ректор ОАНО ВО «ДГИ»
доцент Н.Д. Бахмудкадиев

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки **45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) **Теория перевода и межъязыковая коммуникация**

Квалификация **Магистр**

Формы обучения **очная, заочная**

г. Махачкала 2025 г.

1. Общие положения

1.1. Цель, миссия ОПОП ВО

Целью основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация», реализуемой в ОАНО ВО «Дагестанский гуманитарный институт», является

- подготовка студентов в области основ гуманитарных, социальных, экономических и естественнонаучных знаний и получение высшего образования, позволяющего выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, обладать компетенциями, способствующими его социальной мобильности и востребованности на рынке труда;

- подготовка современных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики и межкультурной коммуникации, высокопрофессиональным владением двумя иностранными языками, и способных быстро адаптироваться к запросам динамично развивающегося рынка труда;

- формирование человека и гражданина, интегрированного в национальную и мировую культуру, в современное общество и нацеленного на совершенствование этого общества;

- воспитание толерантного выпускника, способного осуществлять межъязыковое и межкультурное посредничество, а также вести конструктивный, профессиональный диалог в ситуациях межэтнических, межконфессиональных, международных контекстов взаимодействия.

Образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» разработана с учетом потребностей рынка труда и современного уровня требований, предъявляемых работодателями к специалистам в области перевода и переводоведения.

Миссия ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» состоит в следующем: обеспечивать подготовку высококвалифицированных кадров для профессиональной деятельности в сфере теории и практики перевода, утверждающих международный приоритет российской высшей школы; формировать поликультурную лингвистически компетентную личность с развитым гражданским и профессиональным сознанием.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО составляют:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. №273 ФЗ;

Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 06.04.2021 г. №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- Указ Президента РФ от 09.11.2022 г. №809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный Приказом Министерства науки и высшего образования России от 12.08.2020 г. № 992;

- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный Приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н;

- Устав ОАНО ВО «ДГИ»;
- Локальные нормативные акты ОАНО ВО «ДГИ».

1.3. Срок освоения ОПОП ВО

Нормативный срок освоения ОПОП ВО, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, для очной формы обучения, составляет 2 года в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования России от 12.08.2020 г. № 992, для заочной формы обучения срок обучения составляет 2 года 5 месяцев. При обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья срок получения образования может быть увеличен по их заявлению не более чем на 6 месяцев по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

1.4. Трудоемкость ОПОП ВО

Трудоемкость освоения студентом данной ОПОП за весь период обучения в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению по очной и заочной формам обучения составляет 120 зачетных единиц (з.е.), без учета факультативных дисциплин, включая все виды контактной и самостоятельной работы студента. Одна зачетная единица соответствует 36 академическим часам.

1.5. Требования к абитуриенту

Правом обучения в магистратуре обладают лица, успешно завершившие обучение по одной из основных профессиональных образовательных программ высшего образования и имеющие диплом о высшем образовании государственного образца (диплом бакалавра, специалиста, магистра) независимо от профиля подготовки, успешно прошедшие вступительные испытания, прошедшие по конкурсу и зачисленные для обучения.

Прием в магистратуру осуществляется на конкурсной основе по результатам вступительных испытаний на основании Правил приема в ОАНО ВО «ДГИ» в пределах установленных Институту контрольных цифр приема, финансируемых из федерального бюджета, либо сверх контрольных цифр приема на договорной основе.

Соискатель, поступающий в магистратуру, должен владеть приемами анализа, аннотирования, реферирования и перевода текста.

При этом соискатель должен

- использовать общенаучную лексику и терминологию, относящуюся к профессиональной коммуникации;
- обладать навыками устного и письменного перевода;
- владеть основными методами синтактико-семантико-прагматического анализа различных типов текста.

Соискатель должен уметь применять приобретенные коммуникативные компетенции в языковом общении с учетом специфики языка и культуры; должен адекватно использовать лингвистические, паралингвистические и экстралингвистические средства передачи информации.

Вступительное испытание проводится в форме тестирования и письменного экзамена (вопросы с открытым ответом).

Структура теста:

1 блок: 25 вопросов, ответы на которые будут построены по принципу выбора абитуриентом одного ответа из нескольких предлагаемых в тесте:

- 15 вопросов по 2 балла (грамматика и лексика В1-В2);
- 5 вопросов по 3 балла (перевод В1-В2);
- 5 вопросов по 5 баллов (теория английского языка).

2 блок: 3 вопроса с открытым ответом (Каждый ответ будет оценен комиссией от 0 до 10 баллов):

- реферирование текста на английском языке (краткий пересказ статьи – 100 слов) (B1-B2);
- эссе на заданную тему на английском языке (100 слов) (B1-C1);
- письменный перевод отрывка публицистического текста с английского языка на русский (B2-C2).

Требования, предъявляемые соискателям на вступительных экзаменах, нацелены на выявление наиболее подготовленных кандидатов, имеющих высокий уровень теоретической и практической подготовленности к обучению по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация».

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований).

04 Культура, искусство (сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации (профессиональная деятельность по письменному и устному переводу)) (в соответствии с обобщенными трудовыми функциями, входящими в профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н.).

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

Деятельность выпускников, освоивших данную программу, направлена на решение задач по обеспечению языкового посредничества при осуществлении государственными и коммерческими предприятиями, а также общественными организациями поиска и поддержания деловых и культурных контактов с зарубежными партнерами. В настоящее время как в Северо-Кавказском федеральном округе, так и в Республике Дагестан, являющемся центром рекреационного бизнеса, активно развивается инвестиционная деятельность федеральных и зарубежных компаний; администрации городов региона имеют международные связи с городами-побратимами; многие предприятия региона - крупные экспортеры и/или импортеры строительной, химической, машиностроительной, авиационной, металлургической, нефтегазовой и сельскохозяйственной продукции - имеют в своем составе подразделения, отвечающие за внешнеэкономическую деятельность. Многие из таких компаний испытывают потребность в лингвистической поддержке данного вида деятельности. Кроме того, в городах Республики Дагестан проходит множество международных мероприятий – конференций, семинаров, симпозиумов, фестивалей, которые требуют участия переводчиков.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности выпускников программ магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Типы задач профессиональной деятельности выпускника

Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»:

- научно-исследовательский;
- переводческий.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с типами задач профессиональной деятельности:

- *переводческий:*

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
 выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
 использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

- *научно-исследовательский:*

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня.

2.5. Пожелания работодателей к уровню подготовки выпускника

В результате освоения программы магистратуры у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. В соответствии с пожеланиями работодателей выпускник должен обладать личностными качествами и профессиональными компетенциями, которые сможет применить в процессе профессиональной деятельности в области и сферах профессиональной деятельности, установленных ФГОС ВО.

Личностные качества:

- коммуникабельность
- эрудированность

- толерантность
- креативность
- стремление к саморазвитию
- ответственность, дисциплинированность
- хорошая память
- стрессоустойчивость
- информационная грамотность
- понимание значимости профессиональных этических норм и следование этим нормам
- способность к самостоятельному решению практических задач в условиях современных требований к переводческой деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен осуществлять научную деятельность в области лингвистики, использовать современные методы научного исследования, выдвигать научные гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично представлять результаты собственного исследования.

ПК-2: Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.

2.6. Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с ОПОП

В соответствии с Профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», утвержденным Приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н, ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» ориентирована на подготовку специалистов следующих профессий и должностей:

- Аудиовизуальный переводчик
- Переводчик I категории
- Переводчик технической литературы
- Переводчик художественной литературы
- Переводчик-локализатор
- Переводчик-референт
- Переводчик-синхронист
- Переводчик-субтитровщик
- Письменный переводчик
- Постредактор машинного перевода
- Специалист по межкультурной коммуникации
- Устный переводчик
- Начальник отдела контроля качества
- Переводчик высшей категории
- Переводчик-исследователь
- Редактор
- Редактор научный
- Руководитель подразделения
- Специалист по контролю качества перевода.

В соответствии с профессиональным стандартом выпускники данной ОПОП владеют следующими обобщенными трудовыми функциями:

- профессионально ориентированный перевод;
- управление качеством перевода.

3. Требования к результатам освоения ОПОП ВО

В результате освоения образовательной программы у выпускника должны быть сформированы компетенции, которые определяются на основе ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и пожеланий работодателя.

Полный состав компетенций выпускника представляет собой эталон компетентностной модели специалиста, т.е. совокупный ожидаемый результат образования по завершению освоения ОПОП ВО.

Компетенции и результаты образования рассматриваются как главные целевые установки в реализации ФГОС, как интегрирующие начала «модели» выпускника. Сама компетентностная модель выпускника, с одной стороны, охватывает квалификацию, связывающую будущую его деятельность с предметами и объектами труда, с другой стороны, отражает междисциплинарные требования к результату образования.

Совокупность компетенций, установленных программой магистратуры, должна обеспечивать выпускнику способность осуществлять профессиональную деятельность в области и сферах профессиональной деятельности, установленных в соответствии с ФГОС ВО, и решать задачи профессиональной деятельности в соответствии с типами задач, установленными в соответствии с ФГОС ВО.

В результате освоения данной ОПОП ВО согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Универсальные компетенции и индикаторы их достижений:

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Индикаторы достижения компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации
		УК-1.2 Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски
		УК-1.3 Способен проводить анализ данных и принимать решения, используя методы и технологии разработки и применения искусственного интеллекта
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Выстраивает этапы работы над проектом с учётом последовательности их реализации, определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта
		УК-2.2 Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивает риски и результаты проекта
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию	УК-3.1 Демонстрирует умение организовывать работу команды, определять стратегию её

	для достижения поставленной цели	деятельности, мотивировать команду для её исполнения
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стили делового общения
		УК-4.2 Осуществляет устную и письменную деловую коммуникацию с учётом социокультурных различий в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Демонстрирует уважительное отношение к социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия
		УК-5.2 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки	УК-6.1 Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития

Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижений:

Наименование категории (группы) ОПК	Код и наименование ОПК	Индикаторы достижения компетенции
	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)	ОПК-1.1 Применяет в профессиональной деятельности систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) языка(ов)
		ОПК-1.2 Учитывает в общей и профессиональной сферах общения ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)
	ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)	ОПК-2.1 Представляет специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)
		ОПК-2.2 Учитывает специфику иноязычной

		научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в ходе решения профессиональных задач
	ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1 Применяет в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания ОПК-3.2 Использует современные методики и технологии организации образовательного процесса
	ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1 Воспринимает и порождает связанные монологические и диалогические тексты на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в устной и письменной формах ОПК-4.2 Использует официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)
	ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого(ых) языка(ов) в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1 Владет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого(ых) языка(ов) ОПК-5.2 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в общей и профессиональной сферах общения с учётом этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме
	ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования ОПК-6.2 Использует приёмы описания результатов научной деятельности
	ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1 Использует в профессиональной деятельности информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации

		ОПК-7.2 Использует методики оценки программных продуктов профессионального профиля
--	--	---

Профессиональные компетенции и индикаторы их достижений:

Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование ПК	Индикаторы достижения компетенции
научно-исследовательский	ПК-1 Способен осуществлять научную деятельность в области лингвистики, использовать современные методы научного исследования, выдвигать научные гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично представлять результаты собственного исследования	ПК-1.1 Применяет в профессиональной научной деятельности систему лингвистических теоретических и эмпирических знаний, использует современные методы научного исследования
		ПК-1.2 Выдвигает научные гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту, логично представляет результаты собственного исследования
переводческий	ПК-2 Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-2.1 Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в письменной форме в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения
		ПК-2.2 Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в ситуациях устного перевода в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения

Профессиональные компетенции, устанавливаемые программой магистратуры, были определены:

- 1) на основе профессионального стандарта, соответствующего профессиональной деятельности выпускников (см. таблицу сопоставления профессиональных компетенций и трудовых функций профессионального стандарта в *Приложении 2*);
- 2) на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемым к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями отрасли, в которой востребованы выпускники.

Компетентностная ориентация ФГОС влечет за собой необходимость разработки матрицы сопряжения компетенций и учебных дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации, представленной в виде структурно-логической схемы реализации ОПОП ВО (*Приложение 1*).

Результаты освоения образовательной программы определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения, навыки, личностные и профессиональные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» у выпускника должны быть сформированы универсальные,

общефессиональные, профессиональные компетенции, а также профессиональные качества (*Приложение 3*).

Образовательная деятельность в форме практической подготовки организовывается при реализации следующих дисциплин:

- Теория и практика профессионального перевода (английский язык)
- Теория и практика профессионального перевода (ИЯ2)
- Межъязыковое посредничество в устной коммуникации (английский язык)
- Практика специального перевода (ИЯ2)
- Инновационные технологии перевода
- Практика специального перевода (английский язык)
- Конференц-перевод (английский язык)
- Основы межъязыковой медиации
- Синхронный перевод

на базе кафедры лингвистики и журналистики Института, а также при реализации следующих практик:

Учебная практика: научно-исследовательская работа

Учебная практика: переводческая практика

Производственная практика: переводческая практика

Производственная практика: научно-исследовательская работа

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО

4.1. Календарный учебный график

Календарный учебный график устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, практик, экзаменационных сессий, государственной итоговой аттестации, каникул. График разработан в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

4.2. Структурно-логическая схема реализации ОПОП ВО

Структурно-логическая схема реализации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» представляет собой матрицу сопряжения компетенций и учебных дисциплин, позволяющую продемонстрировать последовательность шагов в освоении компетенции (*Приложение 1*).

4.3. Учебный план

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения отдельных частей и разделов ОПОП ВО (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций. В нем указывается общая трудоемкость дисциплин, практик в зачетных единицах, а также в часах.

Структура ОПОП ВО – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» состоит из следующих блоков:

блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает в себя дисциплины, относящиеся к обязательной части программы, и дисциплины, относящиеся к части, формируемой участниками образовательных отношений;

блок 2 «Практика», в который входят учебная и производственная практика;

блок 3 «Государственная итоговая аттестация», в который входят подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, а также выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

При составлении учебного плана учитывались общие требования к условиям реализации основных профессиональных образовательных программ, сформулированные ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

При разработке программы магистратуры обучающимся обеспечивается возможность освоения дисциплин по выбору, в том числе специализированные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья.

4.4. Рабочие программы дисциплин

Частью ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» являются рабочие программы всех учебных курсов, предметов, дисциплин как обязательной части, так и части, формируемой участниками образовательных отношений.

Разработка рабочих программ осуществляется в соответствии с локальными нормативными актами Института.

Принципиальная особенность рабочих программ учебных дисциплин, практик в составе основной образовательной программы, реализующей ФГОС, состоит в их компетентностной ориентации. Это проявляется, прежде всего, во взаимосвязи рабочих программ учебных дисциплин, практик, как между собой, так и со всеми системообразующими компонентами (разделами) ОПОП ВО.

Рабочая программа дисциплины включает в себя: наименование дисциплины; цель дисциплины; перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы; указание места дисциплины в структуре образовательной программы; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся; содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий; содержание дисциплины по темам и содержание и виды самостоятельной работы по дисциплине; перечень основной и дополнительной учебной литературы, в том числе для самостоятельной работы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», программного обеспечения, профессиональных баз данных и информационных справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине; методические указания для обучающихся по освоению дисциплины; описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине; организацию образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Рабочая программа дисциплины может также включать иные сведения и (или) материалы.

К каждой рабочей программе создается аннотация, включающая в себя цель освоения дисциплины; указание места дисциплины в структуре образовательной программы; объем дисциплины в зачетных единицах; перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы; вид промежуточной аттестации, фамилию и инициалы разработчика (разработчиков), с указанием, ученой степени и ученого звания.

При проектировании ОПОП ВО предусмотрено применение активных / интерактивных форм проведения учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества (включая, при необходимости, проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей), преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых Институтom, в том числе с учетом региональных

особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Основные результаты научных исследований, проводимых Институтом, используются в преподавании следующих дисциплин:

- Цифровые технологии в лингвистических исследованиях;
- Теория перевода и локализации.

Региональные особенности профессиональной деятельности выпускников учтены в процессе преподавания следующих дисциплин настоящей ОПОП:

- Практика специального перевода (английский язык)
- Практика специального перевода (немецкий язык).

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам, являющийся обязательным структурным элементом образовательной программы, включает в себя типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки освоения обучающимися компетенций по соответствующей дисциплине.

4.5. Рабочие программы практик и научно-исследовательской работы

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики.

Практика является обязательной составной частью основной профессиональной образовательной программы и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики обеспечивают формирование универсальных компетенций, общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций.

При реализации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» предусматриваются следующие виды практик: учебная и производственная. Типы учебной практики: научно-исследовательская работа и переводческая практика. Типы производственной практики: научно-исследовательская работа и переводческая практика.

Программа практики включает в себя: указание типов задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся при прохождении практики; вид практики, форму ее проведения; тип практики; цель и задачи практики; место практики в структуре образовательной программы; объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в академических часах; перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы; структура программы; содержание программы практики; порядок оценивания и учет результатов прохождения практики; фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике; примерный перечень индивидуальных заданий, подлежащих выполнению обучающимися в период прохождения практики; перечень основной и дополнительной литературы, в том числе для самостоятельной работы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», программного обеспечения, профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для проведения практики; описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики; организацию практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и иные сведения и (или) материалы.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практикам, являющийся обязательным структурным элементом образовательной программы, включает в себя формы отчетности по практике и критерии оценивания результатов прохождения практики.

4.6. Программа ГИА

Программа государственной итоговой аттестации выпускников Института раскрывает содержание и формы организации всех видов итоговых испытаний выпускников, позволяющих оценить сформированность соответствующих компетенций. Она включает в себя: перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»; показатели, критерии и шкалу оценивания компетенций, выносимых для контроля на государственную итоговую аттестацию; оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуру оценивания результатов освоения образовательной программы в ходе государственного экзамена; методические материалы, определяющие процедуру оценивания результатов освоения образовательной программы в ходе защиты выпускной квалификационной работы; описание материально-технической базы, необходимой для проведения государственной итоговой аттестации; организацию и проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» включает: а) подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена; б) выполнение, подготовку к защите и защиту ВКР.

Фонды оценочных средств для государственной итоговой аттестации включают в себя: перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы; описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

5. Требования к условиям реализации ОПОП ВО

Требования к условиям реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» определяются ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, действующей нормативно-правовой базой, а также особенностями, связанными с уровнем и направленностью (профилем) основной профессиональной образовательной программы.

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО Института определяется как в целом по ОПОП ВО, так и по отдельным дисциплинам и включает в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы магистратуры, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры.

5.1. Общесистемные требования к реализации программы

Организация располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности для реализации программы магистратуры по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Института из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как

на территории Института, так и вне его. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды могут быть созданы с использованием ресурсов иных организаций.

Электронная информационно-образовательная среда Института обеспечивает:

- 1) доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин, практик;
- 2) формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы магистратуры с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда Института дополнительно обеспечивает:

1. фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы магистратуры;
2. проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
3. взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

В условиях сложной санитарно-эпидемиологической обстановки основной средой обучения признается электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) ДГИ.

Реализация образовательных программ в ЭИОС ДГИ осуществляется преимущественно посредством выполнения обучающимися размещаемых педагогическими работниками учебных материалов в текстовых и/или мультимедийных форматах данных, заданий, контрольно-измерительных материалов, проведения вебинаров и других средств видео и/или аудиоконференцсвязи и оценки за выполнение заданий текущего контроля.

Промежуточная аттестация (в том числе по прохождению практик, курсовому проектированию (выполнению курсовых работ)) проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в ЭИОС ДГИ, средствами внешних образовательных платформ с выставлением полученных оценок в ЭИОС ДГИ.

Государственные аттестационные испытания могут также проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

5.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы

При разработке ОПОП ВО определена материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам, а также требованиям ФГОС.

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- учебных аудиторий для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (допускается замена оборудования его виртуальными аналогами);
- помещений для самостоятельной работы обучающихся, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института;

- необходимого комплекта лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин).

Институт обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин и подлежит обновлению при необходимости).

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин, программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину, проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечивается возможность доступа (удаленного доступа), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определен в рабочих программах дисциплин и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.3. Требования к кадровым условиям реализации программы

Реализация программы магистратуры обеспечивается научно-педагогическими работниками Института, а также лицами, привлекаемыми Институтом к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация», соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, в разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237), и в Профессиональном стандарте «Специалист в области перевода», утвержденном Приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н.

Реализация программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками ОАНО ВО «Дагестанский гуманитарный институт», а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на условиях гражданско-правового договора.

1. Для очной формы обучения:

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Института, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Институтом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Института, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Институтом

к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Института и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Института на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Преподаватели не менее одного раза в три года проходят курсы повышения квалификации.

2. Для заочной формы обучения:

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Института, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Институтом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Института, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Институтом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Института и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Института на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Преподаватели не менее одного раза в три года проходят курсы повышения квалификации.

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется научно-педагогическим работником Института, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

5.4. Требования к финансовым условиям реализации программы

Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры должно осуществляться в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ магистратуры и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством.

6. Воспитывающая (воспитательная) среда Института

В ОАНО ВО «Дагестанский гуманитарный институт» созданы условия для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственных, гражданственных, общекультурных качеств обучающихся в соответствии с документами, утвержденными Ученым Советом Института, «Социокультурная среда Института, обеспечивающая всестороннее развитие личности, формирование общекультурных, профессиональных, инновационно-проектных компетенций и социально-личностных качеств выпускников «Рабочей программой воспитания обучающихся» в соответствии с требованиями Министерства науки и высшего образования.

ОАНО ВО «Дагестанский гуманитарный институт» реализует государственную политику по сохранению и укреплению традиционных ценностей – нравственных ориентиров, формирующих мировоззрение граждан России, передаваемых из поколения к поколению, лежащих в основе общероссийской гражданской идентичности и единого культурного пространства страны, укрепляющих гражданское единство, нашедшее свое уникальное, самобытное проявление в духовном, историческом и культурном развитии многонационального народа России.

Воспитывающая среда ОАНО ВО «Дагестанский гуманитарный институт» проектируется и развивается посредством воспитательной деятельности с целью формирования общекультурных, профессиональных, инновационно-проектных и социально-личностных качеств выпускников в их целостности, для подготовки выпускников не только к профессиональной деятельности, но и к трудоустройству и к будущей карьере.

Новые приоритеты и цели развития ДГИ, проистекающие из избранного коллективом вуза курса на переход от традиционного Института к креативному инновационному Институту, потребовали нового уровня концептуального осмысления взаимосвязи воспитательной работы не только с образовательным процессом, но и со всеми остальными процессами и сферами жизнедеятельности Института. На этой основе с 2006 года по настоящее время осуществлена разработка и внедрена концепция Института как действующей модели поликультурного гражданского общества и профессионального сообщества. Развитие данной концепции и ее реализация позволяют поднять воспитательную и внеаудиторную работу в ДГИ на качественно новый уровень, придать ей более полное и точное смысло содержание, благодаря чему образовательная и воспитательная деятельность приобретает более системный характер.

Концепция Института как действующая модель поликультурного гражданского общества и профессионального сообщества фактически представляет собой теоретико-методологический подход, который в силу своей фундаментальности и нацеленности в будущее со временем приобретает все большую актуальность и позволяет открывать новые грани, обеспечивающие качественное совершенствование содержательных основ жизнедеятельности вуза. Суть концепции в том, что уже в период обучения в Институте молодые люди осваивают модели гражданского и профессионального поведения в поликультурной среде, создают и осваивают позитивные социальные практики, которым потом следуют в своей дальнейшей жизни. Более того, они научаются создавать новые

гуманитарные и социальные практики и технологии в будущем в контексте возможных ситуаций, формируются как социально-гуманитарные инноваторы.

С помощью воспитательной системы уже в период обучения в вузе молодые люди включаются во все формы социальной активности, что и обеспечивает формирование высокого уровня их социальной компетентности, их гражданской позиции. Они должны проходить через все формы проориентационной и профессиональной активности, практико-ориентированного, интерактивного, проектного обучения – без утери его фундаментальности, что и обеспечивает формирование высокого уровня их профессиональной компетентности. Все это позволяет им сформироваться как членам гражданского общества и членам профессионального сообщества, то есть как гражданам и как профессионалам. Кроме того, с помощью воспитательной системы обучающиеся включаются в различные формы межкультурного, межнационального, межконфессионального общения, что обеспечивает воспитание студенческой молодежи ДГИ в духе гуманизма, духовности, миротворчества, толерантного и уважительного отношения к различным культурам и религиям, межнациональной дружбы и сотрудничества.

Результатом функционирования данной модели является формирование «всеохватывающего качества» выпускника, предполагающего как высокий уровень его профессиональной квалификации и компетентности, так и высокий уровень культуры, гражданственности, патриотизма, межнационального и межконфессионального общения, способности к достижениям, к креативности, к созиданию на благо общества.

В Концепции воспитательной системы ДГИ учитывались положения, сформулированные в следующих документах:

- Национальная доктрина образования Российской Федерации до 2025 г.;
- Концепция духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России;
- Стратегия социально-экономического развития Северо-Кавказского федерального округа до 2025 года;

Главная задача воспитательной работы – создать и поддерживать в социокультурном пространстве вуза такую воспитательную систему, которая способна осуществлять управляющее воздействие в качестве комплексной воспитывающей среды, формируя и развивая мотивацию обучающихся, и тем самым приводить к максимальным воспитательным результатам, к достижению позитивных целей всех участников воспитательного процесса.

Реализация ключевых принципов воспитательного процесса представляет собой важную цель. Институт воплощает эти идеи в своей конкретной деятельности путем предоставления каждому обучающемуся условий для интеллектуального, культурного и нравственного развития, получения высшего образования и квалификации в соответствии со способностями, знаниями и желаниями, обеспечения качества образования, повышающего профессиональную мобильность и социальную защищенность личности в условиях рыночной экономики, создания благоприятных условий для ее социализации, гражданского становления, обретения общественно - значимых ценностей. Современная подготовка специалиста высшей квалификации предполагает не только наличие соответствующего уровня профессиональной компетентности и квалификации, но и высшего уровня профессионального воспитания.

7. Оценка качества освоения образовательной программы

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися ОПОП ВО включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся, оценку уровня освоения компетенций.

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Организация принимает участие на добровольной основе.

Внутренняя независимая оценка качества образования проводится с помощью комплекса оценочных процедур и инструментов, направленных на выявление и корректировку показателей качества образования в аспектах:

- качества непосредственно образовательного процесса с позиции образовательных программ (основных и дополнительных);
- качества реализации образовательного процесса с позиции НПП;
- качества обеспечения образовательного процесса с позиции инфраструктуры вуза, материально-технического обеспечения, библиотечно-информационных ресурсов и т.д.

В частности, в целях совершенствования образовательной программы Институт при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников вуза.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по образовательной программе обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по образовательной программе в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по образовательной программе требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессионального стандарта и требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

8. Условия реализации образовательной программы для лиц с ограниченными возможностями здоровья

ОАНО ВО «ДГИ» предоставляет возможность инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья получить высшее образование по основной профессиональной образовательной программе по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория перевода и межъязыковая коммуникация».

Содержание образования и условия организации обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья определяются образовательной программой по тому направлению, на которое зачислен обучающийся.

В ОАНО ВО «ДГИ» в настоящее время создана комплексная система инклюзивного образования для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в основе которой: довузовская подготовка; льготы при поступлении; финансовая поддержка во время обучения; интегрированное обучение в Институте через совместные лекционные занятия в общих группах на этапах обучения СПО, бакалавриата, магистратуры, специалитета, аспирантуры; применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий; медицинская реабилитация и профилактика; помощь в трудоустройстве.

Особые права при приёме на обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по программам высшего образования (бакалавриата, специалитета, магистратуры), а также возможность выбора формы вступительных испытаний (письменно или устно), дают возможность использовать технические средства, помощь ассистента, увеличение продолжительности вступительных экзаменов, что регламентировано Правилами приема в ОАНО ВО «ДГИ».

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах, либо индивидуально в зависимости от медицинских показаний.

Программа при необходимости может быть адаптирована. Адаптированная программа разрабатывается при наличии заявления со стороны обучающегося (родителей, законных представителей) и медицинских показаний (рекомендациями психолого-медико-педагогической комиссии). Для обучающихся с особыми потребностями адаптированная образовательная программа разрабатывается в соответствии с индивидуальной программой реабилитации.

Адаптированная образовательная программа разрабатывается на основе ОПОП по соответствующему направлению подготовки с учетом особых условий, касающихся учебно-методического, организационного, материально-технического и информационного сопровождения.

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочесть задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья организуется и проводится на основе индивидуального личностно ориентированного подхода.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут проходить практику как совместно с другими обучающимися (в учебной группе), так и индивидуально (по личному заявлению).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

Во время проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации разрешаются присутствие и помощь ассистентов (сурдопереводчиков, тифлосурдопереводчиков и др.) и (или) волонтеров и оказание ими помощи инвалидам и лицам с ОВЗ.

Форма проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике для обучающихся-инвалидов и лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

Для выпускников из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) государственная итоговая аттестация проводится Институтом с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких выпускников.

По письменному заявлению обучающегося из числа инвалидов и лиц с ОВЗ продолжительность сдачи обучающимся государственного итогового испытания (государственного экзамена, защиты выпускной квалификационной работы) может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, – не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, – не более чем на 20 минут;
- продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы – не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечивается выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания (государственного экзамена, защиты выпускной квалификационной работы):

а) для слепых:

– задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

– письменные задания могут выполняться обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

– при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

– задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

– обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

– при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

– обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

– по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

– письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

– по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Образовательные программы, включающие методические рекомендации по самостоятельному освоению дисциплин, предусматривают наличие учебно-методической литературы. В ОАНО ВО «ДГИ» обучающимся предоставляется возможность обучения в электронной информационно-образовательной среде Института, в обучении используются активные и интерактивные образовательные технологии. В ОАНО ВО «ДГИ» лица с ограниченными возможностями здоровья могут получить высшее образование с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Положение о стипендиальном обеспечении и других формах материальной поддержки обучающихся в ОАНО ВО «ДГИ» регламентирует выплату инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья социальной стипендии. В соответствии с Положением о студенческом общежитии ОАНО ВО «ДГИ» инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья имеют преимущественное право на обеспечение местом в общежитии.

Психолого-педагогическая и тьюторская поддержка обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется сотрудниками регионального ресурсного центра инклюзивного образования, психологами Института и работниками деканата.

В Институте создается и совершенствуется безбарьерная среда и повышение уровня доступности зданий и сооружений потребностям инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата. На территории ОАНО ВО «ДГИ» созданы условия для беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. Обеспечен доступ к зданиям и сооружениям, есть таблички информационно-навигационной поддержки, выделены места для парковки автотранспортных средств инвалидов.

Перед главным учебным корпусом имеется автомобильная стоянка, на которой отведены места для парковки автомобилей инвалидов и лиц с ОВЗ.

В зданиях и помещениях Института созданы условия для инклюзивного обучения. В стандартных учебных аудиториях на первых рядах и в читальных залах оборудованы рабочие места для инвалидов и лиц с ОВЗ: у окна, в среднем ряду и (или) ряду возле дверного

проема вместо двухместных столов установлены одноместные, увеличен размер зоны на одно место с учетом подъезда и разворота кресла-коляски, увеличена ширина прохода между рядами столов.

Для обеспечения комфортного доступа к образовательным услугам инвалидов и лиц с ОВЗ имеются следующая *техника и мебель*:

- для слабослышащих – переносная аудиотехника (микрофоны, акустические усилители, колонки), которые при необходимости доставляются в любую аудиторию всех учебных корпусов; мультимедийное оборудование (мультимедийные проекторы, экраны, ноутбуки, телевизоры);

- для слабовидящих – лупы, персональные компьютеры, в том числе ноутбуки;

- для лиц с ограничением двигательных функций – столы, к которым устанавливается инвалидная коляска;

- для инвалидов и лиц с ОВЗ по соматическим заболеваниям – кондиционеры, мягкая мебель.

Созданы условия для применения адаптивных технологий проведения контактных занятий. Контактные занятия могут проводиться не только в аудиториях Института, но и на дому с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Применяются on-line и off-line технологии. Сайт Института в сети «Интернет» имеет версию с дружественным интерфейсом для слабовидящих. Разрешается доступ в здания Института на время учебных занятий, промежуточной аттестации и ГИА сопровождающих лиц, выполняющих роль ассистента обучающегося с инвалидностью или ОВЗ (родителям, родственникам и др.).

При необходимости (по заявлению обучающегося с ОВЗ) могут быть обеспечены услуги сурдопереводчика, тифлопереводчика, перевод расписания учебных занятий, учебно-методических материалов на язык Брайля.

В общежитиях при необходимости (по личному заявлению) на первых этажах выделяется зона для проживания инвалидов и лиц с ОВЗ, обеспеченная хорошей взаимосвязью с входной зоной, кухней и санитарно-гигиеническими помещениями.

Особое внимание в ОАНО ВО «ДГИ» уделено обеспечению безопасности. В Институте установлена визуальная и звуковая системы оповещения и сигнализации об опасности и других важных мероприятиях.

В ОАНО ВО «ДГИ» осуществляется организационно-педагогическое, медицинско-оздоровительное и социальное сопровождение образовательного процесса.

Организационно-педагогическое сопровождение направлено на контроль учебы обучающегося с ограниченными возможностями здоровья в соответствии с графиком учебного процесса. Оно включает контроль посещаемости занятий, помощь в организации самостоятельной работы, организацию индивидуальных консультаций, контроль текущей и промежуточной аттестации, помощь в ликвидации академических задолженностей, коррекцию взаимодействия преподаватель – обучающийся с особыми потребностями. Все эти вопросы решаются совместно с кураторами учебных групп, заместителями деканов по воспитательной и учебной работе и сотрудниками регионального ресурсного центра инклюзивного образования и психологической службы.

Медицинско-оздоровительное сопровождение включает диагностику физического состояния обучающихся с особыми потребностями, сохранения здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе. Институт располагает медицинским кабинетом.

Для лиц с особыми потребностями и ограниченными возможностями здоровья в Институте установлен особый порядок освоения дисциплины «Физическая культура» на основании соблюдения принципов здоровьесбережения. Для обучающихся с ограничениями движения проводятся занятия по настольным, интеллектуальным видам спорта. Обучающиеся с нарушениями слуха и зрения могут выбрать подвижные занятия

адаптивной физкультурой на открытом воздухе или в спортивных залах, а также занятия на специальных тренажерах общеукрепляющей направленности. Все занятия проводят профессиональные специалисты.

ОАНО ВО «ДГИ» ведет активную работу, обеспечивающую условия для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья. Толерантная модель общения, основанная на гуманизме и взаимоуважении между обучающимися разных физических возможностей является нормой университетской жизни.

Стратегия Института в отношении обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - подготовка профессионалов, конкурентоспособных на рынке труда.

**СТРУКТУРНО-ЛОГИЧЕСКАЯ СХЕМА РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП (КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ)
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика
НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) - «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»
Очная форма обучения**

Наименование компетенции	Код компетенции в соответствии с общей характеристикой ОПОП	Этапы формирования компетенции в рамках ОПОП семестр				Наименования дисциплин, практик, формирующих компетенцию. Государственная итоговая аттестация	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование кафедры, ответственной за реализацию дисциплины, практики, проведение государственной итоговой аттестации
		1	2	3	4			
Универсальные компетенции								
Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1	+				История и методология науки	УК-1.1 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации	Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии
			+			Психология высшей школы		Психологии личности и профессиональной деятельности
		+	+			Межъязыковое посредничество в устной коммуникации (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+		Основы межъязыковой медиации		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+		Синхронный перевод		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+			Переводческая практика (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+		Переводческая практика (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ

				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Современные проблемы философии	УК-1.2 Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски	Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии
	+				Современные технологии сервисной деятельности, волонтерства, инновационного проектирования и предпринимательства		Креативно-инновационного управления и права
	+				История и методология науки		Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии
		+			Психология высшей школы		Психологии личности и профессиональной деятельности
	+	+			Межъязыковое посредничество в устной коммуникации (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Основы межъязыковой медиации		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Синхронный перевод		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+			Переводческая практика (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Переводческая практика (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ

			+	Методы и технологии искусственного интеллекта	УК-1.3 Способен проводить анализ данных и принимать решения, используя методы и технологии разработки и применения искусственного интеллекта	Кафедра информационно-коммуникационных технологий, математики и информационной безопасности Теории и практики перевода ИПРИМ Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Цифровые технологии в лингвистических исследованиях		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2		+	Современные технологии сервисной деятельности, волонтерства, инновационного проектирования и предпринимательства	УК-2.1 Выстраивает этапы работы над проектом с учётом последовательности их реализации, определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта	Креативно-инновационного управления и права
			+	Прикладные модели инновационного проектирования и предпринимательства (продвинутый уровень)		Креативно-инновационного управления и права
			+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Грантовая деятельность начинающего исследователя		Креативно-инновационного управления и права
			+	Современные технологии сервисной деятельности, волонтерства, инновационного проектирования и предпринимательства	УК-2.2 Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивает риски и результаты проекта	Креативно-инновационного управления и права
			+	Прикладные модели инновационного проектирования и предпринимательства (продвинутый уровень)		Креативно-инновационного управления и права
			+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Грантовая деятельность начинающего исследователя		Креативно-инновационного управления и права

Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3		+		Современные технологии сервисной деятельности, волонтерства, инновационного проектирования и предпринимательства	УК-3.1 Демонстрирует умение организовывать работу команды, определять стратегию её деятельности, мотивировать команду для её исполнения	Креативно-инновационного управления и права
			+		Педагогика высшей школы		Межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Грантовая деятельность начинающего исследователя		Креативно-инновационного управления и права
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4	+	+	+	+	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стили делового общения	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+			Теории и практики перевода ИПРИМ
		+					Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	+		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+			Теории и практики перевода ИПРИМ
					+		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+		Теории и практики перевода ИПРИМ

				Международные стандарты научно-исследовательских публикаций		Креативно-инновационного управления и права
			+	Профессиональные органайзеры научной работы		Креативно-инновационного управления и права
		+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (английский язык)	УК-4.2 Осуществляет устную и письменную деловую коммуникацию с учётом социокультурных различий в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном(ых) языке(ах)	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Современные зарубежные технологии обучения иностранным языкам, культурам и переводу (на английском языке)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Теория и практика профессионального перевода (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Теория и практика профессионального перевода (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Переводческая практика (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Переводческая практика (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	Международные стандарты научно-исследовательских публикаций		Креативно-инновационного управления и права
			+	Профессиональные органайзеры научной работы		Креативно-инновационного управления и права

Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5			+	Современные проблемы философии	УК-5.1 Демонстрирует уважительное отношение к социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия	Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии	
				+	Теория перевода и локализации			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Научно-исследовательская работа (п)			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Переводческая практика (п)			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы			Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Психология высшей школы	УК-5.2 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учётом их особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	Психологии личности и профессиональной деятельности	
			+		Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода		Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Теория перевода и локализации		Теории и практики перевода ИПРИМ	
		+	+		Межъязыковое посредничество в устной коммуникации (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ	
			+		Переводческая практика (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Переводческая практика (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ	

Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки	УК-6		+			Современные технологии сервисной деятельности, волонтерства, инновационного проектирования и предпринимательства	УК-6.1 Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития	Креативно-инновационного управления и права
					+	Прикладные модели инновационного проектирования и предпринимательства (продвинутый уровень)		Креативно-инновационного управления и права
			+			Психология высшей школы		Психологии личности и профессиональной деятельности
					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
Общепрофессиональные компетенции								
Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)	ОПК-1	+	+			Лингвистика текста и дискурса	ОПК-1.1 Применяет в профессиональной деятельности систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) языка(ов)	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+				Общая методология научной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+			Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+				Научно-исследовательская работа (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (английский язык)	ОПК-1.2 Учитывает в общей и профессиональной сферах общения ценности и представления, присущие культуре стран	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ

			+		Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода	изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)	Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)	ОПК-2	+			История и методология науки	ОПК-2.1 Представляет специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)	Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии
		+			Общее языкознание и история лингвистических учений		Языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства
		+	+		Лингвистика текста и дискурса		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+			Научно-исследовательская работа (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+			История и методология науки	ОПК-2.2 Учитывает специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в ходе решения профессиональных задач	Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии
		+	+		Лингвистика текста и дискурса		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+			Общая методология научной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+			Научно-исследовательская работа (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ

					+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3		+			Педагогика высшей школы	ОПК-3.1 Применяет в профессиональной деятельности Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса общедидактические принципы обучения и воспитания	Межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания
				+		Современные зарубежные технологии обучения иностранным языкам, культурам и переводу (на английском языке)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+		Педагогика высшей школы	ОПК-3.2 Использует современные методики и технологии организации образовательного процесса	Межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания
				+		Современные зарубежные технологии обучения иностранным языкам, культурам и переводу (на английском языке)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в устной и письменной формах применительно к	ОПК-4	+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (английский язык)	ОПК-4.1 Воспринимает и порождает связные монологические и диалогические тексты на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ

официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	в устной и письменной формах	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (английский язык)	ОПК-4.2 Использует официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
						+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	Теории и практики перевода ИПРИМ
Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого(ых) языка(ов) в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5	+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (английский язык)	ОПК-5.1 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого(ых) языка(ов)	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
						+		Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (английский язык)	ОПК-5.2 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в общей и профессиональной сферах общения с учётом этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+	+	+	Практикум по культуре профессионального речевого общения (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
						+		Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6					История и методология науки	ОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	Исторических и социально-философских дисциплин, востоковедения и теологии
					+	Цифровые технологии в лингвистических исследованиях		Теории и практики перевода ИПРИМ

				+	Научно-исследовательская работа (п)	ОПК-6.2 Использует приёмы описания результатов научной деятельности	Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	Цифровые технологии в лингвистических исследованиях		ОПК-6.2 Использует приёмы описания результатов научной деятельности	Теории и практики перевода ИПРИМ
					Общая методология научной работы			Теории и практики перевода ИПРИМ
		+			Научно-исследовательская работа (у)			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Научно-исследовательская работа (п)			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы			Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	Цифровые технологии в лингвистических исследованиях	ОПК-7.1 Использует в профессиональной деятельности информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации	Теории и практики перевода ИПРИМ			
Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7		+	Современные зарубежные технологии обучения иностранным языкам, культурам и переводу (на английском языке)	ОПК-7.1 Использует в профессиональной деятельности информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации	Теории и практики перевода ИПРИМ		
			+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ		
			+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ		
			+	Цифровые технологии в лингвистических исследованиях		ОПК-7.2 Использует методики оценки программных продуктов профессионального профиля	Теории и практики перевода ИПРИМ	
			+	Современные зарубежные технологии обучения иностранным языкам, культурам и переводу (на английском языке)	ОПК-7.2 Использует методики оценки программных продуктов профессионального профиля	Теории и практики перевода ИПРИМ		
			+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ		
			+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ		
Профессиональные компетенции								

Способен осуществлять научную деятельность в области лингвистики, использовать современные методы научного исследования, выдвигать научные гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично представлять результаты собственного исследования	ПК-1	+			Общее языкознание и история лингвистических учений	ПК-1.1 Применяет в профессиональной научной деятельности систему лингвистических теоретических и эмпирических знаний, использует современные методы научного исследования	Языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства		
				+	Цифровые технологии в лингвистических исследованиях		Теории и практики перевода ИПРИМ		
		+	+		Лингвистика текста и дискурса		Теории и практики перевода ИПРИМ		
			+		Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода		Теории и практики перевода ИПРИМ		
				+	+		Теория перевода и локализации	Теории и практики перевода ИПРИМ	
		+					Теория и практика профессионального перевода (английский язык)	Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+	+		Теория и практика профессионального перевода (ИЯ2)	Теории и практики перевода ИПРИМ	
		+					Научно-исследовательская работа (у)	Теории и практики перевода ИПРИМ	
					+		Научно-исследовательская работа (п)	Теории и практики перевода ИПРИМ	
			+				Переводческая практика (у)	Теории и практики перевода ИПРИМ	
				+			Переводческая практика (п)	Теории и практики перевода ИПРИМ	
					+		Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Теории и практики перевода ИПРИМ	
					+		Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	Теории и практики перевода ИПРИМ	
					+		Цифровые технологии в лингвистических исследованиях	ПК-1.2 Выдвигает научные гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту, логично представляет результаты собственного исследования	Теории и практики перевода ИПРИМ
		+	+		Лингвистика текста и дискурса		Теории и практики перевода ИПРИМ		
		+					Теория и практика профессионального перевода (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ

				+	+	Теория и практика профессионального перевода (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
		+				Научно-исследовательская работа (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+			Переводческая практика (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Переводческая практика (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ
Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-2		+			Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода	ПК-2.1 Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в письменной форме в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	+	Теория перевода и локализации		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+			Теория и практика профессионального перевода (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	+	Теория и практика профессионального перевода (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+	+		Практика специального перевода (ИЯ2)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+			Инновационные технологии перевода		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Практика специального перевода (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Конференц-перевод (английский язык)		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Основы межъязыковой медиации		Теории и практики перевода ИПРИМ
					+	Синхронный перевод		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+				Научно-исследовательская работа (у)

				+	Научно-исследовательская работа (п)				Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Переводческая практика (у)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Переводческая практика (п)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы				Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Социолингвистические и лингвокультурные проблемы перевода	ПК-2.2 Обеспечивает межкультурное взаимодействие в ситуациях устного перевода в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения			Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Теория перевода и локализации				Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Теория и практика профессионального перевода (английский язык)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Межъязыковое посредничество в устной коммуникации (английский язык)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Теория и практика профессионального перевода (ИЯ2)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Практика специального перевода (ИЯ2)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Инновационные технологии перевода				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Практика специального перевода (английский язык)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Конференц-перевод (английский язык)				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Основы межъязыковой медиации				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Синхронный перевод				Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Научно-исследовательская работа (у)				Теории и практики перевода ИПРИМ

				+	Научно-исследовательская работа (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
			+		Переводческая практика (у)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Переводческая практика (п)		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Теории и практики перевода ИПРИМ
				+	Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		Теории и практики перевода ИПРИМ

**Сопоставление профессиональных компетенций
ФГОС и трудовых функций профессионального стандарта
«Специалист в области перевода», утвержденного Приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н**

Тип (ы) задач профессиональной деятельности	Профессиональные задачи	Код компетенции	Наименование профессиональной компетенции	Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции
научно-исследовательский	<ul style="list-style-type: none"> – изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований; – выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; – системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий; – проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня 	ПК-1	Способен осуществлять научную деятельность в области лингвистики, использовать современные методы научного исследования, выдвигать научные гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично представлять результаты собственного исследования	<ul style="list-style-type: none"> профессионально ориентированный перевод управление качеством перевода 	Устный последовательный перевод
					Синхронный перевод
					Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)
					Художественный перевод
					Перевод аудиовизуальных произведений
					Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями
переводческий	<ul style="list-style-type: none"> – обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; – выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; – использование видов, приемов и технологий перевода с учетом 	ПК-2	Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	<ul style="list-style-type: none"> профессионально ориентированный перевод 	Устный последовательный перевод
					Синхронный перевод
					Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)
					Художественный перевод
					Перевод аудиовизуальных произведений

	<p>характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;</p> <p>– проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;</p> <p>– составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода</p>			управление качеством перевода	Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями
					Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов
					Автоматизация переводческих и локализационных проектов
					Редакционно-технический контроль перевода
					Консультирование в области качества перевода
					Управление производственным процессом перевода

Профессиональные качества, сформированные в результате освоения ОПОП

Содержание профессиональных качеств	Код и наименование компетенции
Проявляет стрессоустойчивость, коллегальность, толерантность, самоконтроль, оперативность	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки
	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)
	ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса
Проявляет эрудированность и системность мышления	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)
	ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах)
	ПК-1 Способен осуществлять научную деятельность в области лингвистики, использовать современные методы научного исследования, выдвигать научные гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично представлять результаты собственного исследования
Осуществляет технологическую обработку материалов в переводческой деятельности	ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию
	ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации
Следует правовым нормам и нормам	ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого(ых) языка(ов) в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами

профессиональной этики в переводческой деятельности	речевого общения в иноязычном социуме
	ПК-2 Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения
	ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
Осуществляет межъязыковой и межкультурный перевод, в том числе с использованием технических средств, в различных сферах	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов)
	ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации
	ПК-2 Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения
	ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом(ых) иностранном(ых) языке(ах) в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
Обладает способностью к самостоятельному решению практических задач в условиях современных требований к переводческой деятельности	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий
	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
	ПК-2 Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения